

## IHK-Merkblatt

### Ausfüllanleitung für das elektronische Meldeverfahren für die Entsendung von Mitarbeitern nach Frankreich (mit deutschen Übersetzungen)

Die elektronischen Meldungen erfolgen über die Internetseite:  
<https://www.sipsi.travail.gouv.fr/>

Sie starten das Meldeverfahren, indem Sie Ihre E-Mail-Anschrift in das Feld „identifiant“ eintragen und in das Feld „Mot de passe“ Ihr Passwort:

#### Bienvenue sur SIPSI / Welcome to SIPSI

##### Déclaration préalable de détachement de salariés en ligne

Online prior declaration of posting



*Tout employeur établi hors de France qui prévoit d'effectuer une prestation de service sur le territoire français doit transmettre avant le début de son intervention en France une déclaration préalable de détachement de ses salariés à l'inspection du travail du lieu de réalisation de la prestation.*

*All employers based outside France with the intention of providing services in France must submit a prior declaration of posting of its workers to the labour inspectorate branch of the place where the service is to be provided, before the posting gets underway.*

Créer mon compte  
Create my account



CONNEXION  
LOGIN

-> Email-Adresse | x

Mot de passe / Password

Über „Se connecter/Log in“ verbinden Sie sich mit der Datenbank und können mit dem Meldeverfahren beginnen.

Auf der folgenden Seite müssen Sie auswählen, welches Meldeformular für Ihre Entsendung das richtige ist. Es gibt drei verschiedene Formulare:

**Modell 1:** Die Erklärung betreffend der Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Ausführung eines Vertrages über eine internationale Dienstleistungserbringung oder eines Geschäftes auf eigene Rechnung.

**Modell 2:** Die Erklärung betreffend der Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen einer konzerninternen Mitarbeiterüberlassung.

**Modell 3:** Die Erklärung betreffend der Entsendung von Mitarbeitern durch Zeitarbeitsunternehmen mit Sitz außerhalb Frankreichs.

Es gibt sechs verschiedene Bildschirmansichten, die Sie im folgenden mit der deutschen Übersetzung sehen:

- 1) Données entreprise étrangère: Firmendaten des ausländischen Unternehmens
- 2) Dirigeants: Geschäftsführer
- 3) Représentant, Donneur d'ordre: Vertreter, Auftraggeber
- 4) Prestation: Dienstleistung
- 5) Frais: Kosten
- 6) Salariés: Beschäftigte

## Saisir une déclaration

Create a declaration

**1** **Données entreprise étrangère**  
Foreign company data

**2** **Dirigeants**  
Directors

**3** **Représentant, Donneur d'ordre**  
Representative, Principal

**4** **Prestation**  
Service

**5** **Frais**  
Expenses

**6** **Salariés**  
Workers

### Intitulé / Title

Intitulé Freitext \_\_\_\_\_  
Title

### Données entreprise étrangère / Foreign company data

Nom ou raison sociale Name des Unternehmens \_\_\_\_\_  
Name or business name

N° de voie Nr. \_\_\_\_\_ Rue Straße \_\_\_\_\_  
Number Street

Complément adresse Address line 2 \_\_\_\_\_

Code postal PLZ \_\_\_\_\_ Ville Stadt \_\_\_\_\_  
Postal code Town

Pays ALLEMAGNE   
Country

N° de téléphone Telefonnr. \_\_\_\_\_ N° de télécopie Faxnr. \_\_\_\_\_  
Telephone number Fax number

Courriel Email-Adresse \_\_\_\_\_  
Email

Forme juridique Rechtsform \_\_\_\_\_ Registre Handelsregister  
Legal status professionnel (ou équivalent) dans le pays d'établissement  
Professional Register, Trade Register or equivalent

Référence de l'immatriculation ou de l'enregistrement Handelsregisternr. \_\_\_\_\_  
Registration references

Activité principale Autre activité / Other activity   
Main activity

Autre activité service \_\_\_\_\_  
Other activity

### Organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale / Body collecting social security contributions

Nom \_\_\_\_\_  
Name

**Organisme de recouvrement des cotisations de sécurité sociale / Body collecting social security contributions:** Organisation, die für die Abgaben der Sozialversicherung zuständig ist (Krankenkassen aller entsendeten Mitarbeiter)

## Saisir une déclaration

Create a declaration

**1** **Données entreprise étrangère**  
*Foreign company data*

**2** **Dirigeants**  
*Directors*

**3** **Représentant, Donneur d'ordre**  
*Representative, Principal*

**4** **Prestation**  
*Service*

**5** **Frais**  
*Expenses*

**6** **Salariés**  
*Workers*

Dirigeant de l'entreprise / Director +

<p><b>Nom</b> <small>Name</small> _____</p> <p><small>Name</small></p>	<p><b>Prénom</b> <small>Vorname</small> _____</p> <p><small>First name</small></p>
<p><b>Date de naissance</b> _____</p> <p><small>Date of birth</small></p>	<p><b>Ville de naissance</b> <small>Geburtsort</small> _____</p> <p><small>Town of birth</small></p>
<p><b>Pays</b> <small>Country</small> <span style="border: 1px solid #ccc; padding: 2px 10px;">ALLEMAGNE</span> <span style="float: right;">v</span></p>	

📁
🚫
✅

←
→

**Date de naissance:** Geburtsdatum

## Saisir une déclaration

Create a declaration

**1** **Données entreprise étrangère**  
*Foreign company data*

**2** **Dirigeants**  
*Directors*

**3** **Représentant, Donneur d'ordre**  
*Representative, Principal*

**4** **Prestation Service**

**5** **Frais**  
*Expenses*

**6** **Salariés**  
*Workers*

### Représentant en France de l'entreprise étrangère / Foreign company's representative in France

**Nom ou raison sociale** Name oder Firmenname des Vertreters  
*Name or business name* \_\_\_\_\_

**Prénom** Vorname  
*First name* \_\_\_\_\_

**Date de naissance** \_\_\_\_\_ **Ville de naissance** Geburtsort  
*Date of birth* \_\_\_\_\_ *Town of birth* \_\_\_\_\_

**Pays de naissance** NON DEFINI  
*Country of birth* \_\_\_\_\_

### Adresse complète en France / Full address in France

**N° de voie** Nr. \_\_\_\_\_ **Rue** Straße  
*Number* \_\_\_\_\_ *Street* \_\_\_\_\_

**Complément adresse**  
*Address line 2* \_\_\_\_\_

**Code postal - Ville** Stadt  
*Postal code - Town* \_\_\_\_\_

**N° de téléphone** Telefonnr. \_\_\_\_\_ **N° de télécopie** Faxnr.  
*Telephone number* \_\_\_\_\_ *Fax number* \_\_\_\_\_

**Courriel** Email-Adresse  
*Email* \_\_\_\_\_

### Donneur d'ordre / Cocontractant / client *Principal / co-contractor / customer*

En cas d'opération pour le propre compte de l'employeur, renseigner les informations relatives à l'employeur / In the event of an operation on the employer's own behalf, please provide the information concerning the employer

**Nom ou raison sociale** Name oder Firmenname des Auftraggebers  
*Name or business name* \_\_\_\_\_

**Pays** NON DEFINI  
*Country* \_\_\_\_\_

**N° de voie** Nr. \_\_\_\_\_ **Rue** Straße  
*Number* \_\_\_\_\_ *Street* \_\_\_\_\_

**Complément adresse**  
*Address line 2* \_\_\_\_\_

**Code postal** PLZ \_\_\_\_\_ **Ville** Stadt  
*Postal code* \_\_\_\_\_ *Town* \_\_\_\_\_

**Courriel** Email-Adresse  
*Email* \_\_\_\_\_

**Activité principale** Agriculture / Agriculture sector  
*Main activity* \_\_\_\_\_

## Saisir une déclaration

Create a declaration

1

**Données entreprise étrangère**  
*Foreign company data*

---

2

**Dirigeants**  
*Directors*

---

3

**Représentant, Donneur d'ordre**  
*Representative, Principal*

---

4

**Prestation Service**

---

5

**Frais**  
*Expenses*

---

6

**Salariés**  
*Workers*

Prestation / Service +

Activité et adresse complète / Activity and full address

Rue *Straße* \_\_\_\_\_ N° de voie *Nr.* \_\_\_\_\_  
*Street* *Number*

Complément adresse \_\_\_\_\_  
*Address line 2*

Code postal - Ville *Postal code - Town* \_\_\_\_\_

Activité principale *Main activity* Agriculture / Agriculture sector

Date du début de la prestation \_\_\_\_\_ Date de fin prévisible \_\_\_\_\_  
*Date of start of service* *Foreseeable End date of service*

Horaires et repos / Working hours and time off




Utilisation de matériel ou procédé dangereux  Oui  Non  
*Use of dangerous materials or procedures* *Yes* *No*



Horaire de début de travail \_\_\_\_\_ Horaire de fin de travail \_\_\_\_\_  
*Work start time* *Work end time*

Nombre de jours de repos par semaine \_\_\_\_\_  
*Number of days off per week*

Avez-vous recours à un hébergement collectif ?  Oui  Non  
*Do you use a collective lodging ?* *Yes* *No*

+ +

**Prestation:** Dienstleistung

**Activité et adresse complète:** Tätigkeit und vollständige Adresse

**Complément adresse:** Adresszusatz

**Activité principale:** Haupttätigkeit

**Date début de la prestation:** Datum des Beginns der Dienstleistung

**Date de la fin prévisible:** Datum des voraussichtlichen Endes

**Horaires et repos:** Arbeits- und Ruhezeiten

**L'utilisation de matériel ou procédé dangereux:** Verwendung gefährlicher Materialien oder Verfahren

**Horaire de début de travail:** Uhrzeit des Arbeitsbeginns

**Horaire de fin de travail:** Uhrzeit des Arbeitsendes

**Nombre de jours de repos par semaine:** Zahl der Ruhetage pro Woche

**Avez-vous recours à un hébergement collectif:** Verwenden Sie eine Gemeinschaftsunterkunft?



## Saisir une déclaration

Create a declaration

1

**Données  
entreprise  
étrangère**

Foreign company  
data

2

**Dirigeants**

Directors

3

**Représentant,  
Donneur d'ordre**

Representative,  
Principal

4

**Prestation**

Service

5

**Frais**

Expenses

6

**Salariés**

Workers

Frais de voyage, de nourriture et, le cas échéant, d'hébergement engagés du fait du détachement / *Travel, Meals and Lodging expenses of the workers*

**Frais de voyage (cocher la case correspondante) :**

*Travel costs (check the relevant box) :*

- Aucune prise en charge des frais  
*No costs of support*
- Prise en charge directe par l'employeur  
*Directly paid by the employer*
- Remboursement des frais avancés par le travailleur  
*Reimbursement of expenses advanced by the workers*
- Versement d'une somme forfaitaire  
*Lump-Sum payment*

**Frais de nourriture (cocher la case correspondante) :**

*Meals expenses (check the relevant box) :*

- Aucune prise en charge des frais  
*No costs of support*
- Prise en charge directe par l'employeur  
*Directly paid by the employer*
- Remboursement des frais avancés par le travailleur  
*Reimbursement of expenses advanced by the workers*
- Versement d'une somme forfaitaire  
*Lump-Sum payment*

**Le cas échéant, frais d'hébergement (cocher la case correspondante) :**

*Lodging expenses (check the relevant box) :*

- Aucune prise en charge des frais  
*No costs of support*
- Prise en charge directe par l'employeur  
*Directly paid by the employer*
- Remboursement des frais avancés par le travailleur  
*Reimbursement of expenses advanced by the workers*
- Versement d'une somme forfaitaire  
*Lump-Sum payment*



**Frais de voyage, de nourriture et, le cas échéant, d'hébergement engagés du fait du détachement:**

Durch die Entsendung veranlassten Reise-, Verpflegungs- und ggf. Übernachtungskosten

**Frais de voyage (cocher la case correspondante):**

Reisekosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen)

**Aucune prise en charge des frais:** Keine Übernahme der Kosten

**Prise en charge directe par l'employeur:** Direkte Übernahme durch den Arbeitgeber

**Remboursement des frais avancés par le travailleur:**

Erstattung der durch den Arbeitnehmer ausgelegten Kosten

**Versement d'une somme forfaitaire:** Auszahlung einer Pauschalsumme

**Frais de nourriture (cocher la case correspondante):** Verpflegungskosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen) (s. o.)

**Le cas échéant, frais d'hébergement (cocher la case correspondante):**

Ggf. Unterbringungskosten (das entsprechende Kästchen ankreuzen) (s. o.)



## Saisir une déclaration

Create a declaration

**1** Données entreprise étrangère  
Foreign company data

**2** Dirigeants  
Directors

**3** Représentant, Donneur d'ordre  
Representative, Principal

**4** Prestation  
Service

**5** Frais  
Expenses

**6** Salariés  
Workers

### Salariés / Workers

Cette annexe doit être complétée par l'employeur pour chacun des salariés qu'il souhaite détacher en France, qu'ils soient ressortissants de l'Union européenne ou d'un autre pays tiers.  
The employer must complete this appendix for each worker posted in France, whether they are Community or third-country nationals.

#### Informations relatives aux salariés détachés / Informations on posted workers

Nom \_\_\_\_\_  
Name

Prénom \_\_\_\_\_  
First name

Date de naissance 01/01/1980 \_\_\_\_\_ Ville de naissance \_\_\_\_\_  
Date of birth Town of birth

Pays de naissance NON DÉFINI \_\_\_\_\_  
Country of birth

Nationalité NON DÉFINI \_\_\_\_\_  
Nationality

#### Adresse de résidence habituelle / Address of ordinary residence

Pays NON DÉFINI \_\_\_\_\_  
Country

N° de voie \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
Number Street

Complément adresse \_\_\_\_\_  
Address line 2

Code postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_  
Postal code Town

#### Nature du détachement / Posting Information

Date de signature du contrat de travail \_\_\_\_\_  
Date of signature of work contract

Date de début du détachement \_\_\_\_\_ Date de fin de détachement prévisible \_\_\_\_\_  
Start date for the current posting End date for the current posting

Emploi occupé en France \_\_\_\_\_  
Post occupied in France / Job held in France

Réalisation par le salarié de travaux de bâtiment ou de travaux publics  Oui  
Employee works in building sector or public works sector  Non

Qualification professionnelle \_\_\_\_\_  
Professional qualification

Intitulé de la convention collective applicable \_\_\_\_\_  
Name of the relevant collective agreement

Position du salarié dans la classification conventionnelle \_\_\_\_\_  
Position or coefficient, in the conventional classification, of the workers

Rémunération brute mensuelle en France (€), ou équivalente si le détachement est inférieur à un mois \_\_\_\_\_  
Gross monthly salary in France, in €, or equivalent if the posting lasts less than a month

**Salariés:** Mitarbeiter

**Cette annexe doit être complétée par l'employeur pour chacun des salariés qu'il souhaite détacher en France, qu'ils soient ressortissants de l'Union européenne ou d'Etat tiers:**

Dieser Anhang muss von dem Arbeitgeber für jeden Mitarbeiter ausgefüllt werden, den er nach Frankreich entsenden will, egal, ob dieser EU- oder Drittstaatsangehöriger ist.

**Informations relatives aux salariés détachés:** Informationen zu den entsandten Arbeitnehmern

**Nom:** Name

**Prénom:** Vorname

**Date de naissance:** Geburtsdatum **Ville de naissance:** Geburtsort

**Pays de naissance:** Geburtsland

**Nationalité:** Nationalität

**Adresse de résidence habituelle:** Adresse des gewöhnlichen Wohnorts

**Pays:** Land

**No de voie:** Hausnummer **Rue:** Straße

**Complément adresse:** Adresszusatz

**Code postal:** Postleitzahl **Ville:** Ort

**Nature du détachement:** Art der Entsendung

**Date de signature du contrat de travail:** Datum der Unterzeichnung des Arbeitsvertrages

**Date de début du détachement:** Datum des Beginns der Entsendung

**Date de fin de détachement prévisible:** Datum des voraussichtlichen Endes der Entsendung

**Emploi occupé en France:** Beschäftigung in Frankreich

**Réalisation par le salarié de travaux de bâtiment ou de travaux publics:**

Ausführung von Arbeiten des Baugewerbes durch den Arbeitnehmer

**Qualification professionnelle:** Berufliche Qualifikation

(Berufliche Qualifikationen: z. B. maître artisan = Meister, chef d'équipe = Vorarbeiter, travailleur qualifié = Facharbeiter, compagnon = Geselle, travailleur non qualifié = ungelernter Arbeitnehmer, manoeuvre = Hilfsarbeiter; apprenti = Auszubildender)

**Intitulé de la convention collective applicable:** Name des anwendbaren Tarifvertrages

**Position du salarié dans la classification conventionnelle:** Position des Arbeitnehmers in der tarifvertraglichen Eingruppierung

**Rémunération brute mensuelle en France (€), ou équivalente si le détachement est inférieur à un mois:** Monatlicher Bruttolohn in Frankreich (€) oder gleichwertige Entlohnung, wenn die Entsendung weniger als einen Monat dauert.

Weitere Informationen zum Frankreich-Geschäft: [www.freiburg.ihk.de](http://www.freiburg.ihk.de) -> Rubrik International  
-> Frankreich

**Ansprechpartner:**

**Frédéric Carrière,**

IHK Südlicher Oberrhein, Lotzbeckstr. 31, 77933 Lahr,

Tel.: 07821/2703-650, Fax: 07821/2703-777, E-Mail: frederic.carriere@freiburg.ihk.de

*Dieses Merkblatt erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Obwohl es mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt wurde, kann eine Haftung für die inhaltliche Richtigkeit nicht übernommen werden.*

Stand 03/2017 GBI/bl/ca